



Editorial



Liebe Frauen

Ich begrüße Sie herzlich im neuen Jahr und freue mich auf die spannende Zusammenarbeit. Wichtige Diskussionen warten auf uns!

Wir EFS-Frauen wollen uns in diesem Jahr mit folgenden Fragen auseinandersetzen: „Leben und Sterben: Selbstbestimmung und Würde“. Dabei geht es um die gegenwärtig diskutierten offenen Fragen zur Präimplantationsdiagnostik. Weiter beschäftigen wir uns mit den Initiativen „Abtreibungsfinanzierung ist Privatsache“ und „Ja zum Leben“ sowie mit der Diskussion zur Sterbehilfe. Im kirchlichen Bereich befassen wir uns mit der Frage „Feministische Theologie – wohin?“ und dem Thema „Bewahrung der Schöpfung“. Ich wünsche Ihnen allen viel Vergnügen beim Lesen.

Liselotte Fueter, Co-Präsidentin EFS

Chères membres

J'ai le plaisir de vous saluer en ce début d'année et je me réjouis d'une intéressante collaboration. D'importantes discussions nous attendent!

Durant cette année, les FPS veulent réfléchir aux questions suivantes: "Vivre et mourir: autodétermination et dignité". Il s'agit là des questions ouvertes débattues actuellement au sujet du diagnostic préimplantatoire. De plus, nous étudions l'initiative "Financer l'avortement est une affaire privée" et "Oui à la vie", ainsi qu'au débat sur l'aide au suicide.

Dans le domaine ecclésial, nous traitons de la question "La théologie féministe – où va-t-elle?" et de la thématique "Sauvegarde de la création".

Je vous souhaite à toutes une lecture plaisante.

85 Jahre Pfarrfrauentagung



Foto: ZVG

Die Deutschschweizer Pfarrfrauen treffen sich seit 1928 jedes Jahr zu einer mehrtägigen Flip-Tagung (Frauen leben im Pfarrhaus).

Warum? Pfarrfrauen sitzen im Glashaus. Sie werden beobachtet und beurteilt. Ihr Leben ist in hohem Mass geprägt durch den Beruf des Ehemannes. Die Feiertage, an denen andere Leute ausspannen können, sind oft stressig und belastet. Da entsteht schon mal innerer Druck und der Wunsch auszubrechen. Früher war die Pfarrfrauenrolle oft Thema dieser Zusammenkünfte. Heute nicht mehr. Einmal sich selber sein ist ein grosses Bedürfnis. Wie gut das tut! Da



Foto: ZVG

wird ausgelassen getanzt, gesungen, gerannt, geschwätzt, gebastelt, geweint und gelacht. Alles ist erlaubt. Sogar das ach so ungesunde Naschen von Süssigkeiten. Dafür gibt's jeweils einen reich bestückten „Schlückege“. Referentinnen geben Inputs, in Workshops kann frau sich kreativ oder sportlich betätigen, dreimal am Tag finden Tagzeitengebete statt. Zwei Seelsorgerinnen stehen für Einzelgespräche zur Verfügung und haben alle Hände voll zu tun. Vorschulpflichtige Kinder werden betreut. Auch Pfarrfrauen müssen irgendwo auftanken können.

Vreni Mühlemann

85 ans de Journées des femmes de pasteurs

Les femmes de pasteurs alémaniques se réunissent chaque année depuis 1928 pour une rencontre Flip (Frauen leben im Pfarrhaus) de plusieurs jours. Pourquoi? Les femmes de pasteurs sont en point de mire. Elles sont observées et jugées. Leur vie est fortement marquée par le métier de leur mari. Les jours de fête, pendant lesquels d'autres personnes peuvent se détendre, sont souvent stressants et surchargés. Cela induit parfois une pression intérieure et le désir de s'évader.

Jadis, c'était souvent le rôle de la femme de pasteur qui faisait la thématique de ces rencontres. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Etre une fois soi-même

est un grand besoin. Comme ça fait du bien! Là on danse avec exubérance, on chante, on court, on discute, on bricole, on pleure, on rit. Tout est permis. Même des envies de sucreries qui sont pourtant si malsaines. Pour cela, un coin richement fourni de sucreries est chaque fois à disposition.

Les intervenantes donnent des pistes, dans les ateliers, on peut participer à des créations ou du sport, trois fois par jour, des temps de prière ont lieu. Deux pasteurs sont à disposition pour des entretiens individuels et sont bien occupées. Les enfants d'âge préscolaire sont pris en charge. Aussi les femmes de pasteurs doivent pouvoir se ressourcer quelque part.

Frau der ersten Stunde

Ruth Epting ist Pionierin der kirchlichen Frauenarbeit und spielte eine prägende Rolle in der Frauenbewegung der Nachkriegszeit. 1947 schloss Ruth Epting ihr Theologiestudium ab. 1971 wurde sie berufen, als Missionarin nach Afrika überzusiedeln. Zwei Jahre verbrachte sie dort, um Kameruner und Kamerunerinnen theologisch auszubilden. Mit fünf Geschlechtsgenossinnen wurde sie einige Jahre später (1974) als erste Pfarrerrinnen der Schweiz gewählt. 1982 war sie Mitbegründerin des Ökumenischen Forums Christlicher Frauen in Europa. Ihr Auftrag bestand darin, einen gemeinsamen Weg für die Frauen sämtlicher christlicher Gemeinschaften in Europa zu suchen. 1987 verlieh ihr die Universität Basel die Ehrendoktorwürde. In ihrem Leben schlugen ihr als Frau viele Widerstände entgegen, niemals vermochten diese sie von ihrem Weg abzubringen.

Ihr Leben widmete Ruth Epting dem Kampf für die Frauenrechte, der feministischen Theologiebewegung, mit der sie Frauen den Weg in die Freiheit aufzeigte. Sie trat stets für die Rechte ihres Geschlechts ein.

Heute ist Ruth Epting 92: Keine Altersgrenze, die sie dazu bringen würde, ihren Tatendrang zu drosseln und nicht weiter wunderbare Ideen und Träume zu verwirklichen. *cf*

Une femme de la première heure

Ruth Epting est une pionnière du travail féminin dans l'Eglise et elle a joué un rôle marquant dans le mouvement féminin de l'après-guerre. En 1947, elle a terminé ses études de théologie. En 1971, elle a été appelée en Afrique comme missionnaire. Elle a passé deux ans là-bas pour former des Camerounais et Camerounaises en théologie. Quelques années plus tard (1974), avec cinq consœurs, elle fut nommée première pasteur de Suisse. En 1982, elle fut la cofondatrice du Forum Œcuménique de Femmes Chrétiennes d'Europe. En 1987, l'Université de Bâle lui décerna le titre de docteure honoris causa. Durant sa vie, elle fut en tant que femme, confrontée à beaucoup de résistance. Jamais pourtant, on ne réussit à la

détourner de son chemin.

Ruth Epting a consacré sa vie à la lutte pour les droits des femmes, au mouvement théologique féministe à l'aide duquel elle montrait aux femmes le chemin de la liberté. Elle défendait toujours les droits des femmes.

Aujourd'hui, Ruth Epting est âgée de 92 ans. Ce n'est pas une limite d'âge qui pourrait l'amener à réduire son besoin d'activité et l'empêcher de concrétiser des idées et rêves merveilleux.

Feministische Theologie – passé oder quicklebendig?

Feministische Theologie sei überkommen, nur die alte Garde befasse sich noch damit, hört man. Ist die feministische Theologie tot – oder ist sie an einem andern Ort zu suchen? Hier die Aussage der jungen Theologin Claudia Basler:

"Für mich war die feministische Theologie eine echte Entdeckung während des Studiums: Ganz neue Themen, ganz neue Ansätze, ganz anderes Denken wurden mir da ermöglicht. Ein Zugang, der ein anderes, ein bunteres und vielfältigeres Licht auf die gesamte Theologie warf.

Mit der Zeit habe ich gelernt, sowohl die Fragestellungen und die Problembetrachtungen als auch den Vorstellungsreichtum gerade der Gottesvorstellungen in die gesamte Theologie zu integrieren. Damit wurde sie für mich

insgesamt interessanter. (Schade, dass der feministischen Theologie immer noch so viele Vorbehalte entgegengebracht werden und man damit sofort als Sonderling oder gar radikal gilt...) Heute im Arbeitsalltag gehört die feministische Theologie ganz selbstverständlich dazu, sie begleitet mich, ohne sich aufzudrängen. Für mich ist die feministische Theologie wie eine bunte Farbpalette, die die Details im grossen Bild der gesamten Theologie und des Glaubens neu zum Leuchten bringt, in diesem Bild neue Fenster und Türen des Nachdenkens über Gott und die Menschen auftut."

Auch die EFS lassen sich wieder neu beflügeln und fragen sich in diesem Jahr, wohin die feministische Theologie führt.

Eva-Maria Fontana

Théologie féministe – passée ou pleine de dynamisme?

La théologie féministe serait dépassée. On entend dire que seule l'ancienne garde s'en occupe encore. La théologie féministe est-elle morte – ou doit-on la chercher tout à fait ailleurs? Voici les propos de la jeune théologienne Claudia Basler: "La théologie féministe a été une vraie découverte pour moi, pendant mes études: De toutes nouvelles thématiques, de nouvelles approches, une toute autre manière de penser se présentaient à moi. Une approche qui donnait un autre éclairage multiple et multicolore sur l'ensemble de la théologie.

Avec le temps, j'ai appris à intégrer aussi bien les questionnements et la réflexion sur les problèmes que la variété des représentations de Dieu dans l'ensemble de la théologie. Ainsi,

elle est devenue dans l'ensemble plus intéressante pour moi. (Dommage qu'on oppose encore toujours autant de réticence à la théologie féministe et qu'on passe ainsi tout de suite pour une personne un peu originale ou même radicale...) Aujourd'hui, la théologie féministe fait évidemment partie du travail quotidien, elle m'accompagne, sans s'imposer. Pour moi, la théologie féministe est comme une palette multicolore qui amène un éclairage nouveau aux détails du vaste paysage de l'ensemble de la théologie et de la foi. Ici, elle ouvre de nouvelles portes et fenêtres pour méditer sur Dieu et sur les êtres humains." Pendant cette année, les FPS aussi se laissent à nouveau piquer au vif et s'interrogent où va la théologie féministe.

Ein Traum wird wahr – die Marktfrauen von Cocovico



Als die in der Genossenschaft Cocovico organisierten Marktfrauen vor über zehn Jahren Geld zum Bau einer Markthalle benötigten, wurden sie nicht nur von den Banken abgewiesen, sondern auch von Regierungsorganisationen und Hilfswerken. Die Entwicklungsgenossenschaft Oikocredit hingegen glaubte an die Frauen aus der Hauptstadt der Elfenbeinküste und gewährte ein Darlehen. Damit wurde nicht nur eine moderne Markthalle gebaut, sondern gleichzeitig auch ein Gesundheitszentrum sowie eine Kinderbetreuungsstätte. Heute gilt Cocovico als Vorzeigemodell für solidarisches und soziales Wirtschaften. Die

Genossenschaft zählt 200 Frauen, die gleichberechtigt mitbestimmen und mitentscheiden. Der Markt verhilft 5'000 Personen in der Region zu einem Einkommen, indem zahlreiche Arbeitsplätze in vor- und nachgelagerten Bereichen geschaffen wurden. Oikocredit ist sehr stolz auf die Marktverkäuferinnen von Cocovico – und setzt seit Jahren auf Frauenpower: In über 70 Ländern werden weltweit zahlreiche Frauenprojekte finanziert.

Mehr Informationen finden Sie unter www.oikocredit.ch

Elvira Wiegels

Un rêve devient réalité – les femmes du marché de Cocovico

Lorsqu'il y a plus de dix ans, les femmes du marché, organisées dans la coopérative de Cocovico, eurent besoin d'argent pour bâtir une halle pour le marché, elles essuyèrent un refus, non seulement des banques, mais aussi des organisations gouvernementales et des œuvres d'entraide. La coopérative de développement Oikocredit par contre, a cru à ces femmes de la capitale de Côte d'Ivoire et leur a accordé un prêt. Celui-ci ne permit pas seulement de construire une halle moderne pour le marché, mais aussi en même temps un Centre de santé, ainsi qu'un lieu d'accueil pour les enfants. Aujourd'hui, Cocovico est un

modèle d'économie sociale et solidaire à présenter. La coopérative compte 200 femmes qui ont un droit équitable de cogestion et de codécision. Le marché permet à 5'000 personnes de la région d'avoir un revenu, tout en créant de nombreuses places de travail dans les domaines autour des stocks. Oikocredit est très fière des vendeuses du marché de Cocovico – et mise depuis des années sur le pouvoir des femmes. De nombreux projets de femmes sont financés dans plus de 70 pays de par le monde.

Vous trouverez plus d'information sous: www.oikocredit.ch

Un grand merci et un souhait de bienvenue chaleureux

Début octobre 2011, Jaana Nierula a commencé son travail en tant que nouvelle responsable du secrétariat des FPS. C'est la successeuse de Cornelia Jansen qui, après un engagement de plus de cinq ans, pendant lequel elle a fortement marqué le profil des FPS, a trouvé un nouveau défi dans la direction du foyer catholique pour étudiants à Bâle.

Le comité central et les collaboratrices regretteront beaucoup Cornelia Jansen. Nous la remercions de tout cœur pour tout ce qu'elle a effectué et réalisé pour les FPS. Nous souhaitons la bienvenue parmi nous à Jaana Nierula. Nous nous réjouissons de collaborer avec elle.

Ein herzliches Dankeschön und ein warmes Willkommen



Anfang Oktober 2011 hat Jaana Nierula ihre Arbeit als neue Leiterin der EFS-Geschäftsstelle begonnen. Sie ist die Nachfolgerin von Cornelia Jansen, die nach über fünf Jahren Einsatz, während denen sie das Gesicht des EFS massgeblich mitgeprägt hat, eine neue Herausforderung in der Leitung des katholischen Studentenhauses Basel gefunden hat.

Der Zentralvorstand und die Mitarbeiterinnen werden Cornelia Jansen sehr vermissen. Wir danken ihr ganz herzlich für alles, was sie für die EFS geleistet und bewirkt hat. Jaana Nierula heissen wir ganz herzlich bei uns willkommen. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit ihr.

mamagenda – Die digitale Agenda zur Begleitung schwangerer Mitarbeiterinnen

Die Unternehmen wollen ihre erfahrenen Mitarbeiterinnen nach dem Mutterschaftsurlaub behalten. Die Frauen ihrerseits wollen Familie und Beruf miteinander verbinden. Die mamagenda trägt dazu bei, dass beide Seiten ihren Wunsch erfüllen können und unterstützt schwangere Frauen und Vorgesetzte bei der Begleitung durch die Phasen der Schwangerschaft, Mutterschaft und des Wiedereinstiegs ins Berufsleben.

Die mamagenda ist eine benutzerfreundliche, kostenlose Agenda, die jederzeit auf der Website von Travail.Suisse abrufbar ist. Weitere Informationen unter: www.efs.ch

Recht ohne Grenzen

Die EFS unterstützen die Kampagne Recht ohne Grenzen. Die Kampagne hat zum Ziel, einen rechtsverbindlichen Rahmen im Spannungsfeld von Wirtschaft und Menschenrechten/Umwelt zu schaffen. Bundesrat und Parlament werden aufgefordert, dafür zu sorgen, dass Schweizer Konzerne die Menschenrechte und die Umwelt weltweit respektieren müssen. Dafür braucht es gesetzliche Grundlagen. Mehr unter www.efs.ch

EFS-Literaturhinweise

«Wir kommen nackt ans Licht, wir haben keine Wahl»

Was bedeutet es, dass wir Menschen nicht nur den Tod gemeinsam haben, sondern genauso und vielleicht noch viel prägender unser Geborensein?

Die Anthologie «Wir kommen nackt ins Licht, wir haben keine Wahl» umfasst 150 Szenen aus der Schönen Literatur zwischen 1760 und 2011.

Weitere Informationen zum Projekt unter www.boldern.ch

Jetzt auch in Taschenausgabe: Bibel in gerechter Sprache



Die vierte Auflage der Bibel in gerechter Sprache erscheint in einem neuen Format: Kleiner, kompakter und handlicher bietet diese Ausgabe einen Ausstattungsalternative zur bis anhin „grossen Ausgabe“.

Weitere Informationen unter www.efs.ch

Wichtige Daten

4. Februar 2012 in Bern: Tagung des Ökumenischen Forums Christlicher Frauen in Europa/Schweizer Zweig

21. April 2012 in Solothurn: EFS-Delegiertenversammlung

7. September 2012: EFS-Arbeitstag

7. November 2012: Präsidentinnenkonferenz der EFS-Mitgliedverbände

17. November 2012: Treffen mit den EFS-Mitgliedern aus der Romandie

Echos

mamagenda – L'agenda digital pour accompagner les collaboratrices enceintes



Les entreprises veulent garder leurs collaboratrices expérimentées après le congé maternité. Les femmes de leur côté veulent concilier famille et profession. Le mamagenda aide les deux côtés à réaliser leur désir et soutient les femmes enceintes et les cheffes et chefs dans l'accompagnement à travers les phases de la grossesse, de la maternité et du retour dans le monde du travail.

Le mamagenda est un agenda gratuit et agréable à l'emploi qui peut être téléchargé en tout temps sur le site de Travail.Suisse. Plus d'informations sous: www.efs-fps.ch – lien mamagenda

Schritte ins Offene

6.11: Geschenk – schön verpackte Überraschungen und ihre Tücken



Herausgegeben von den Evangelischen Frauen Schweiz
Edité par les Femmes Protestantes en Suisse
Winterthurerstrasse 60, Postfach 2961, 8033 Zürich
Tel. 044 363 06 08, E-Mail: geschaeftsstelle@efs.ch
E-Mail: secretariat@efs-fps.ch, www.efs-fps.ch

Redaktion/Rédaction: Corinne Fischbacher
Übersetzung/Traductions: Colette Dufour

Nächste Erscheinung: März 2012, Redaktionsschluss: 1.2.2012
Prochaine parution: Mars 2012, Bouclage: 1.2.2012

Droit sans frontières

Les FPS soutiennent la campagne Droit sans frontières. La campagne a pour objectif de créer des règles contraignantes dans la zone de tension entre l'économie et les droits humains/environnement. Le Conseil fédéral et le Parlement seront exhortés de veiller au respect des droits humains et à la protection de l'environnement par les multinationales suisses, partout dans le monde. Pour ce faire, il est nécessaire d'avoir des bases légales. Plus d'informations sous: www.efs-fps.ch

Dates importantes

4 février 2012 à Berne: Journée du Forum Œcuménique de Femmes Chrétiennes d'Europe/branche suisse

21 avril 2012 à Soleure: Assemblée des déléguées des FPS

7 septembre 2012 à Berne: Journée d'études

7 novembre 2012: Conférence des présidentes des associations membres des FPS à Bâle

17 novembre 2012 à Yverdon: Rencontre des membres romandes

Schenken ist eine Kunst, die zwischen Freude und Pflicht, zwischen Grosszügigkeit und verdecktem Machtanspruch oszilliert.

Über diesen Spannungsbogen erfahren Sie im aktuellen Heft von «Schritte ins Offene» einiges. Geschenke wie Spenden oder Stiftungen sind ebenso Thema wie das Hin und Her im ganz privaten Geschenkaustausch. Zentral stellt sich immer wieder die Frage nach unseren Motiven beim Schenken: Wie weit sind wir am Wohl der anderen interessiert und wie weit an unserem eigenen, wenn wir schenken?

Zum Preis von Fr. 12.- erhältlich bei: Administration «Schritte ins Offene», Schlaefli&Maurer AG, Frau A. Eggimann, Seestrasse 42, 3700 Spiez. Tel. 033 828 80 80, E-Mail: a.eggimann@schlaefli.ch oder übers Internet: www.schritte-ins-offene.ch